

4:1 וַיְהִי דָבָר - לְכָל שְׂמוּאֵל - וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל
 u·iei dbr - shmual l·kl - ishral u·itza ishral
 and·he-is-becoming word-of Samuel to·all-of Israel and·he-is-going-forth Israel

1. And the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Ebenezer: and the Philistines pitched in Aphek.

לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים לְמַלְחָמָה וַיַּחֲנוּ הָאֲבוֹן-הָעֶזֶר - עַל
 l·qrath phlshtim l·mlchme u·ichnu ol - e·abn~eozr
 to·to-meet-of Philistines to·the·battle and·they-are-encamping on the·Eben-the-Ezer

וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּאַפְקִי :
 u·phlshtim chnu b·aphq :
 and·Philistines they-encamped in·Aphek

4:2 וַיַּעֲרֹכוּ הַמְּלָחָמָה וַתִּטֵּשׂ יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים
 u·iorku phlshtim l·qrath ishral u·tthsh e·mlchme
 and·they-are-arraying Philistines to·to-meet-of Israel and·she-is-deploying the·battle

2 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

וַיִּנְגַף בַּמַּעֲרָכָה וַיָּכּוּ פְּלִשְׁתִּים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל
 u·ingph ishral l·phni phlshtim u·iku b·morke
 and·he-is-being-stricken Israel to·faces-of Philistines and·they-are-^csmiting in·the·array

בַּשָּׂדֶה אִישׁ אֶלְפִים כְּאַרְבַּעַת :
 b·shde k·arboth alphim aish :
 in·the·field as·four-of thousands man

4:3 וַיָּבֹא הָעָם לְמַדְבַּר יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לְמָה
 u·iba e·om al - e·mchne u·iamru zqni ishral l·me
 and·he-is-coming the·people to the·camp and·they-are-saying old-ones-of Israel to·what ?

3 And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

וַיִּנְגַּפוּ אֶת מִשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ וַיִּקַּח פְּלִשְׁתִּים
 ngph·nu ieu e·ium l·phni phlshtim nqche ali·nu m·shle ath -
 he-struck·us Yahweh the·day to·faces-of Philistines we-shall-take for·us from·Shiloh »

וַיִּשְׁעֲנוּ בְּקִרְבָּנוּ וַיֹּאמְרוּ יְהוָה בְּרִית אָרוֹן
 arun brith ieu u·iba b·qrb·nu u·isho·nu
 coffer-of covenant-of Yahweh and·he-shall-come in·within-of·us and·he-shall-^csave·us

מִפְּרִי אֹיְבֵינוּ :
 m·kph aibi·nu :
 from·palm-of ones-being-enemies-of·us

4:4 וַיִּשְׁלַח אָרוֹן אֶת מִשְׁמֵי יְהוָה וַיִּשָּׂאוּ שְׁלֵה עִמּוֹ
 u·ishlch ath arun m·shm u·ishau shle e·om
 and·he-is-sending the·people Shiloh and·they-are-carrying from·there » coffer-of

4 So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth [between] the cherubims: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, [were] there with the ark of the covenant of God.

וְעַם עֲלֵי - בְנֵי שְׁנֵי וְשָׁם הַכְּרֻבִים יֹשֵׁב צְבָאוֹת יְהוָה - בְּרִית
 brith - ieu e·oli om - shni bni u·shm e·krbim ish b tzbauth ieu
 covenant-of Yahweh-of hosts dwelling-of the·cherubim and·there two-of sons-of Eli with

וְיָפִיחַס וּפִינְחָס וְהָאֱלֹהִים בְּרִית אָרוֹן :
 arun brith e·aleim chphni u·phinchs :
 coffer-of covenant-of the·Elohim Hophni and·Phinehas

4:5 וַיְהִי כַּבּוֹא הַמַּחֲנֶה - אֶל יְהוָה - בְּרִית אָרוֹן כַּבּוֹא
 u·iei k·bua arun brith - ieu al - e·mchne
 and·he-is-becoming as·to-come-of coffer-of covenant-of Yahweh to the·camp

5 And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

וַיִּרְעוּ הָאָרֶץ :
 u·irou kl - ishral throue gdule u·them e·artz :
 and·they-are-^cshouting all-of Israel shouting great and·she-is-^mrumbling the·earth

4:6 וַיִּשְׁמְעוּ הַמְּלָחָמָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל - אֶת פְּלִשְׁתִּים
 u·ishmou phlshtim ath - qul e·throue u·iamru me
 and·they-are-hearing Philistines » sound-of the·shouting and·they-are-saying what ?

6 And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What [meaneth] the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the LORD was come into the camp.

קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוּלָה הַזֹּאת בַּמַּחֲנֶה הָעִבְרִים וַיִּדְעוּ
 qul e·throue e·gdule e·zath b·mchne e·obrim u·idou ki
 sound-of the·shouting the·great the·this in·camp-of the·Hebrews and·they-are-being-informed that

אָרוֹן יְהוָה בָּא אֶל הַמַּחֲנֶה - אֶל :
 arun ieu ba al - e·mchne :
 coffer-of Yahweh he-came to the·camp

4:7 וַיִּירָאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל הַמַּחֲנֶה - אֶל
 u·irau e·phlshtim ki amru ba aleim al - e·mchne
 and·they-are-fearing the·Philistines that they-said he-came Elohim to the·camp

7 And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.

וַיֹּאמְרוּ שְׁלֹשָׁם אֶתְמוֹל כִּי לָנוּ אוֹי הָיְתָה לָא - כִּי לָנוּ אוֹי
 u·iamru aui l·nu ki la eithe k·zath athmul shlshm :
 and·they-are-saying alack ! to·us that not she-became as·this yesterday three-days

4:8 אוֹ לָנוּ מִי יִצִילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הַאֲדִירִים הָאֵלֶּה
 au l-nu mi itzil-nu m-id e-aleim e-adirim e-ale
 alack ! to-us who ? he-shall-rescue-us from-hand-of the-Elohim the-noble-ones the-these

⁸ Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these [are] the mighty Gods? these [are] the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

הֵם אֵלֶּה בְּמִדְבַּר מִכָּה - בְּכָל מְצֻרִים - אֶת הַמְּצִיִּים הָאֱלֹהִים הָאֵלֶּה
 ale em e-aleim e-mkim ath - mtzrim b-k1 - mke b-mdb1
 these they the-Elohim the-ones-smiting » Egyptians in-every-of smiting in.the-wilderness

4:9 הַתְּחַזְּקוּ וְהִיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים תַּעֲבְדוּ פֶן
 ethchzqu u-eiu l-anshim phlshthim phn thobdu
 show-yourself-steadfast ! and-be-you ! to-mortals Philistines lest you-shall-serve

⁹ Be strong, and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

וְנִלְחַמְתֶּם לְאֲנָשִׁים וְהָיִיתֶם לְכֶם עָבְדוּ כַּאֲשֶׁר לְעִבְרִים
 l-obrim k-ashr obdu l-km u-eiithm l-anshim u-nlchmthm
 to.the-Hebrews as-which they-served to-you and-you-become to-mortals and-you-fight

4:10 וַיִּלָּחֲמוּ וַיִּנְסוּ וְיִשְׂרָאֵל וַיִּנְגַף פְּלִשְׁתִּים
 u-ilchmu phlshthim u-ingph ishral u-insu aish
 and-they-are-fighting Philistines and-he-is-being-stricken Israel and-they-are-fleeing man

¹⁰ . And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מְאֹד גְּדוּלָּה הַמְּכָה וַתְּהִי לְאֵהָלָיו
 l-aeli-u u-thei e-mke gdule mad u-iph1 m-ishral
 to-tents-of-him and-she-is-becoming the-smiting great exceedingly and-he-is-falling from-Israel

שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רִגְלֵי :
 shlshim alph rgli :
 thirty thousand footman

4:11 וַיִּבְרָח וּפִינְחָס הַפְּנִי מָתוּ עֲלֵי - בְנֵי וּשְׁנֵי נִלְקַח אֱלֹהִים וְאַרְוֹן
 u-arun aleim nlqch u-shni bni - oli mthu chphni u-phinchs
 and-coffer-of Elohim he-was-taken and-two-of sons-of Eli they-died Hophni and-Phinehas

¹¹ And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

4:12 וַיְרַץ וַיָּבֹא וְיִשְׁלַח בְּיוֹם שִׁלּוֹה וַיְהִי עִמּוֹ
 u-irtz aish - bnmn m-e-morke u-iba shle b-ium e-eua
 and-he-is-running man-of Benjamin from-the-array and-he-is-coming Shiloh in.the-day the-he

¹² . And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

וּמַדְיֹו וְקָרְעִים וְאֲדָמָה עַל - רָאשׁוֹ עַל
 u-mdiu qroim u-adme ol - rash-u
 and-coats-of-him ones-being-torn and-ground on head-of-him

4:13 וַיָּבֹא וַיִּהְיֶה וְיֹשֵׁב עָלַי הַכֶּסֶּא עַל יָדוֹ
 u-ibua u-ene oli ish1 ol - e-ksa ik id
 and-he-is-coming and-behold ! Eli sitting on the-covered-seat to-smite-of side-of

¹³ And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told [it], all the city cried out.

וְהָאִישׁ וְהָאֱלֹהִים אָרוֹן עַל הַרְדָּ לְבוֹ הָיָה - כִּי מִצְפֵּה הַדָּרַךְ
 drk mtzphe ki - eie lb-u chrd ol arun e-aleim u-e-aish
 way watching that he-was heart-of-him trembling on coffer-of the-Elohim and-the-man

בָּא לְהַגִּיד בְּעִיר וַתִּזְעַק קָלָה וְהָעִיר כָּל -
 ba l-egid b-oir u-thzoq kl - e-oir
 he-came to-to-tell-of in.the-city and-she-is-crying-out all-of the-city

4:14 וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע
 u-ishmo oli ath - qul e-tzoqe u-iamr me qul e-emun
 and-he-is-hearing Eli » sound-of the-cry and-he-is-saying what ? sound-of the-clamor

¹⁴ And when Eli heard the noise of the crying, he said, What [meaneth] the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.

הִזָּה וְהָאִישׁ מְהֵרָה וַיָּבֹא וַיִּגַּד לְעֵלִי
 e-ze u-e-aish mer u-iba u-igd l-oli
 the-this and-the-man he-hastened and-he-is-coming and-he-is-telling to-Eli

4:15 וַיְכֹל וְעֵינָיו וְעֵינָיו וְעֵינָיו וְעֵינָיו וְעֵינָיו וְעֵינָיו
 u-oli bn - thshoim u-shmne shne u-oini-u qme u-la ikul
 and-Eli son-of ninety and-eight year and-eyes-of-him being-turned-up and-not he-was-able

¹⁵ Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.

לְרֹאוֹת :
 l-rauth :
 to-to-see-of

4:16 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
 u-iamr e-aish al - oli anki e-ba mn - e-morke u-ani mn -
 and-he-is-saying the-man to Eli I the-one-coming from the-array and-I from

¹⁶ And the man said unto Eli, I [am] he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
 e-morke nsthi e-ium u-iamr me - eie e-dbr bn-i
 the-array I-fled the-day and-he-is-saying what ? he-is the-word son-of-me

4:17 וַיַּעֲנֵן וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
 u-ion e-mbshr u-iamr ns ishral l-phni
 and-he-is-answering the-one-bearing-tidings and-he-is-saying he-fled Israel to-faces-of

¹⁷ And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines,

פְּלִשְׁתִּים וְגַם מִנְּגַפָּה גְדוּלָה הִיְתָה גְדוּלָה בְּעַם וְגַם - שְׁנֵי בְנֵי כְּנִיד
 phlshthim u.gm mgphe gdule eithe b.om u.gm - shni bni.k
 Philistines and.moreover stroke great she-was^{bc} in.the.people and.moreover two-of sons-of.you

and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

מָתוּ וּפִינֶחָס וְחֹפְנִי חֲפְנֵי אָרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקְחָה : פ
 mthu chphni u.phinchs u.arun e.aleim nlqche : p
 they-died Hophni and.Phinehas and.coffer-of the.Elohim she-was-taken

18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

4:18 וַיְהִי וַיִּפֹּל וַיִּזְכָּר אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל
 u.iei k.ezkir.u ath - arun e.aleim u.iphl
 and-he-is-becoming in.to-^cmention-of.him » coffer-of the.Elohim and-he-is-falling

מֵעַל הַכֶּסֶּא - אַחֲרֵיטָה יָד בְּעַד אַחֲרֵיטָה הַשַּׁעַר וַתִּשְׁבֵּר
 m.ol - e.ksa achrnith bod id e.shor u.thshbr
 from.on the.covered-seat backward about side-of the.gate and.she-is-being-broken

מִפְּרָקָתוֹ וַיָּמָת וְכִי זָקֵן - כִּי הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא שִׁפְט אֶת - יִשְׂרָאֵל
 mphrqth.u u.imth ki - zqn e.aish u.kbd u.eua shpht ath - ishral
 backbone-of.him and.he-is-dying that he-was-old the.man and.heavy and.he he-judged » Israel

שְׁנָה אַרְבָּעִים :
 arboim shne :
 forty year

19 . And his daughter in law, Phinehas'wife, was with child, [near] to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

4:19 וַיְהִי וַיִּלְדֵת אִשְׁתּוֹ פִּינֶחָס - אִשְׁתּוֹ הָרָה לֵלֶת
 u.klth.u assth - phinchs ere l.lth
 and-daughter-in-law-of.him woman-of Phinehas pregnant to.to-give-birth-of

וַתִּשְׁמָע וְאֶת הַשְּׂמֹעָה - אֶל הַלְקָה אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּמָת
 u.thshmo ath - e.shmoe al - elqch arun e.aleim u.mth
 and.she-is-hearing » the.report to to-be-taken-of coffer-of the.Elohim and.he-died

חַמִּיהָ וְאִישָׁהּ וַתִּכְרַע וַתֵּלֵד כִּי -
 chmi.e u.aish.e u.thkro u.thld ki -
 husband's-father-of.her and.man-of.her and.she-is-bowing and.she-is-giving-birth that

וַהֲפֹכוּ עָלֶיהָ צָרִיָּה :
 nephku oli.e tzri.e :
 they-are-turned on.her throes-of.her

20 And about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard [it].

4:20 וַכַּעַת מוֹתָהּ וַתִּדְבְּרֶנָּה הַנְּצֻבוֹת עָלֶיהָ
 u.k.oth muth.e u.thdbrne e.ntzbuth oli.e
 and.as.time-of to-die-of.her and.they-are-^mspeaking the.women-being-stationed on.her

אֵל - שָׂתָה - וְלֹא עָנְתָה וְלֹא יָלְדָת בֵּן כִּי תִירָאִי - אֵל
 al - shthe - shthe u.la onthe u.la - shthe
 must-not-be you-are-fearing that son you-gave-birth and-not she-responded and-not she-set

לִבָּהּ :
 lb.e :
 heart-of.her

21 And she named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

4:21 וַתִּקְרָא וַלְנֵר לְנֵר אִי־כְבוֹד לְאָמֵר נָלָה מִיִּשְׂרָאֵל כְּבוֹד אֵל -
 u.thqra l.nor ai-kbud l.amr gle kbud m-ishral al -
 and.she-is-calling to.the.lad I-chabod to.to-say-of he-is-deported glory from.Israel to

וַתִּלְקַח אָרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל חַמִּיהָ - וְאִישָׁהּ :
 elqch arun e.aleim u.al - chmi.e u.aish.e :
 to-be-taken-of coffer-of the.Elohim and.to husband's-father-of.her and.man-of.her

4:22 וַתֹּאמֶר וַנָּלָה מִיִּשְׂרָאֵל כְּבוֹד כִּי נִלְקַח אָרוֹן הָאֱלֹהִים :
 u.thamr gle kbud m-ishral ki nlqch arun e.aleim :
 and.she-is-saying he-is-deported glory from.Israel that he-was-taken coffer-of the.Elohim

22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.

פ
 p